

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di LA THUILE.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo determinato di n. 1 Collaboratore Professionale operaio - autista macchine operatrici complesse, categoria B posizione B3 – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che l'Amministrazione Comunale di LA THUILE intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per la copertura di un posto di Collaboratore Professionale operaio - autista macchine operatrici complesse, categoria B posizione B3 a 36 ore settimanali;

*Requisiti richiesti:* possesso del diploma di istruzione secondaria di 1° grado e della patente automobilistica di tipo «C».

*Termine di presentazione delle domande:* le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di LA THUILE entro il giorno 14 maggio 2003.

*Sede e data delle prove:* saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di LA THUILE.

#### PROGRAMMA D'ESAME

*Preliminare accertamento conoscenza lingua:* Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificata dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 in data 29.04.2002

*Prova tecnico-pratica:*

- Interventi di manutenzione varia;
- Guida veicoli e macchine operatrici comunali sia semplici che complesse.

*Prova orale:*

- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de LA THUILE.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un collaborateur professionnel ouvrier - chauffeur d'engins mécaniques spéciaux catégorie B position B3 – à 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE

DONNE AVIS

Que l'Administration Communale de LA THUILE veut engager sous contrat à durée déterminée, un collaborateur professionnel ouvrier - chauffeur d'engins mécaniques spéciaux - à 36 heures hebdomadaires.

*Titres requis:* Diplôme d'école supérieure. Permis de conduire « C »

*Délai de présentation des candidatures:* les candidatures doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA THUILE au plus tard le 14 mai 2003.

*Lieu et dates des épreuves:* ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la Maison Communale de LA THUILE.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire de connaissance de langue :* Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte Régionale n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifiée par la délibération de Junte Régionale n° 1501 du 29.04.2002.

*Épreuve technico-pratique :*

- Entretien divers ;
- Conduite et entretien des véhicules et des engins mécaniques spéciaux

*Épreuve orale :*

- Droits et devoirs de l'employé public ;

- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
- Nozioni sull'ordinamento degli enti locali

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di LA THUILE – (Tel. 0165/884108) il lunedì, martedì e mercoledì dalle 8.00 alle 12.30 e dalle 13.30 alle 17.00, il giovedì dalle 8.00 alle 12.30 e dalle 13.30 alle 16.30 e il venerdì dalle 8.00 alle 12.30.

La Thuile, 7 aprile 2003.

Il Segretario comunale  
CHIARELLA

- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail;
- Eléments en matière d'organismes locaux.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA THUILE pendant l'horarire d'ouverture des bureaux (tel. 0165/884108) le lundi, mardi et mercredi de 8 h à 12h30 et de 13h30 à 17 h, le jeudi de 8 h à 12h30 et de 13h30 à 16h30 et le vendredi de 8 h à 12h30.

Fait à La Thuile, le 7 avril 2003.

Le secrétaire communal,  
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 101

**Comunità Montana Grand Paradis.**

**Pubblicazione esito concorso unico pubblico.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione, di un funzionario tecnico Categoria D, Posizione D – a 36 ore settimanali del comparto unico regionale si è formata la graduatoria definitiva seguente:

N° 101

**Communauté de montagne Grand Paradis.**

**Publication du résultat d'un concours externe.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à plein temps d'un cadre technique, catégorie D, position D, 36 ore heures hebdomadaire. La liste d'aptitude définitive est la suivante:

POS.	CANDIDATO	PUNTEGGIO FINALE TOTAL
N°	CANDIDATS	
1°	MARCOZ Marco	15,900
2°	COMÉ Barbara	15,605
3°	VOUT Micaela	14,980
4°	JORRIOZ Manuela	14,190
5°	D'ANDREA Giorgio	12,200

Il Segretario  
GRESSANI

Le secrétaire,  
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 102

N° 102

## Comunità Montana Monte Cervino.

**Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) - Categoria B Posizione B2 (ex 4<sup>a</sup> q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale.**

### IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) - Categoria B Posizione B2 (ex 4<sup>a</sup> q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed il Comune di VALTOURNENCHE.

*Titolo di studio:* Diploma di istruzione secondaria di primo grado.

*Requisiti speciali:* Possesso della patente B e disponibilità ad usare il proprio mezzo di trasporto per lo svolgimento delle mansioni richieste.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione su un argomento). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

### PROVE D'ESAME:

#### A) Prova scritta:

- i servizi socio-assistenziali per l'assistenza degli anziani e inabili e il ruolo dell'assistente domiciliare e tutelare nell'ambito degli stessi così come previsto dal profilo professionale;
- attività di assistenza all'anziano non autosufficiente (nozioni circa l'alimentazione, mobilitazione ed igiene);
- assistenza all'anziano con problemi di demenza;

## Communauté de montagne Mont Cervin.

**Extrait de la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents spécialisés (Aides à domicile et dans les établissements) - Catégorie B Position B2 (ex 4<sup>ème</sup> grade) - à temps complet et à temps partiel.**

### LE SECRETAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents spécialisés (Aides à domicile et dans les établissements) - Catégorie B Position B2 (ex 4<sup>ème</sup> grade) - à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par la Commune de VALTOURNENCHE.

*Titre d'étude requis:* Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

*Conditions spéciales:* Possession du permis de conduire catégorie B et disponibilité à utiliser leur propre véhicule dans l'exercice de leurs fonctions.

*Epreuve préliminaire:* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition sur un sujet). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

### ÉPREUVES D'EXAMEN:

#### A) Épreuve écrite:

- les services d'assistance sociale pour assister les personnes âgées et inaptes et le rôle de l'assistant à domicile et la gestion de ces derniers comme prévu par le statut professionnel;
- activités d'assistance aux personnes âgées non autosuffisantes (notions concernant l'alimentation, la mobilisation et l'hygiène);
- assistance aux personnes âgées avec les problèmes de démence;

- organizzazione e metodologia del lavoro;
- modalità di accesso ai servizi;
- nozioni sul piano socio sanitario della Valle d'Aosta nell'ambito del settore anziani;

B) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta;
- nozioni sulla sicurezza sul lavoro;
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso le eliografie «Tecnograph» di SAINT-VINCENT (Via Roma, 60 – tel. 0166511201) e «Eliograf» di AOSTA (Via Festaz, 60 – tel. 016544354).

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 7 aprile 2003.

Il Segretario Generale  
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

- organisation et méthodologie du travail;
- modalités pour l'accès aux services;
- notions sur le système socio-sanitaire du Val d'Aoste pour ce qui concerne le secteur des personnes âgées;

B) *Épreuve orale:*

- matières de l'épreuve écrite;
- notions sur la sécurité sur le travail;
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste;
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les bureaux de héliogravure «Tecnograph» de SAINT-VINCENT (60, rue Rome – tél. 0166511201) et «Eliograf» d'AOSTE (60, rue Festaz – tél. 016544354).

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis de sélection intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 7 avril 2003.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE A' LA SELECTION UNIQUE PUBLIQUE, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de  
Montagne Mont Cervin  
Rue Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in  
via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammesso/a alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – Categoria B Posizione B2 (ex 4<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere in possesso della patente B;
6. di essere disposto ad usare il proprio mezzo di trasporto per lo svolgimento delle mansioni richieste;
7. di essere a conoscenza della lingua francese;
8. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
9. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
10. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e)  
le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_,  
code fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, domicilié à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

demande

à être admis(e) à participer à la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents spécialisés (Aides à domicile et dans les établissements) – Catégorie B Position B2 (ex 4<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne \_\_\_\_\_;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_;
4. justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;
5. justifier du permis de conduire du type B;
6. être disponible à utiliser son propre véhicule dans l'exercice de ses fonctions;
7. connaître la langue française;
8. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
9. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);
10. ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;

11. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
12. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
14. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
15. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a riserva: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
16. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
17. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
18. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
19. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
20. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
21. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento
11. (eventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_;
12. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
13. (eventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis sous la lettre B);
14. (eventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
15. (eventuellement) être en possession des titres suivants attribuant le droit d'accéder au poste réservé: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
16. demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
17. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
18. souhaiter passer les épreuves de la sélection en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (italien ou français).
19. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
20. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;
21. (eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau

della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99;

22. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

23. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della  
Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ co-  
dice fiscale n. \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
in via/loc. \_\_\_\_\_,  
C.A.P. \_\_\_\_\_,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin);

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

22. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

23. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 36 de la  
Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ co-  
de fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
rue/hameau de \_\_\_\_\_,  
C.A.P. \_\_\_\_\_,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du \_\_\_\_ au \_\_\_\_), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 103

---

---

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Borse di studio per diplomati periti chimici.**

È indetta pubblica selezione, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di un elenco di idonei da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per diplomati periti chimici.

I requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana ovvero di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione;
- godimento dei diritti politici;

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 103

---

---

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Bourses d'études destinées à des experts chimistes.**

Une sélection, sur titres et épreuve orale, est ouverte en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études, à des titulaires d'un diplôme d'expert chimiste.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un autre État membre de l'UE ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué ni licencié ni déclaré déchu d'un emploi public ;
- jouir de ses droits politiques ;



- diploma di perito chimico.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, è inoltre disponibile su internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Le domande di ammissione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO o presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 o inviate a mezzo di raccomandata, entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul B.U. Regione Piemonte. Per informazioni: tel. 011/2686213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Il Presidente  
BORSANO

N. 104 A pagamento.

---

---

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico per incarico temporaneo di Dirigente Biologo.**

È indetto Avviso pubblico, per soli titoli, per la stipulazione di n. 1 contratto individuale di lavoro a tempo determinato (sei mesi) nel profilo professionale di Dirigente Biologo per il Centro Ecefalopatie Animali - Sede di TORINO.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana ovvero di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione;
- godimento dei diritti politici.

I requisiti specifici richiesti sono i seguenti:

- diploma di laurea in Scienze Biologiche;
- diploma di specializzazione;
- iscrizione all'albo dell'ordine dei biologi.

- être titulaire d'un diplôme d'expert chimiste.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du fac-similé de l'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO», doivent être déposés au Bureau de l'enregistrement du lundi au vendredi, de 9h à 12h, ou envoyés sous pli recommandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait de l'avis de sélection au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Le président,  
Gregorio BORSANO

N° 104 Payant.

---

---

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis public en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un directeur biologiste.**

Une sélection sur titres est organisée aux fins du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée (six mois), d'un directeur biologiste à affecter au siège de TURIN du «Centro Encefalopatie Animali».

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être de nationalité italienne ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué, ni licencié, ni déclaré déchu d'un emploi public ;
- jouir de ses droits politiques.

Tout candidat doit également remplir les conditions spéciales indiquées ci-après :

- maîtrise en sciences biologiques ;
- diplôme de spécialisation ;
- certificat d'inscription au tableau de l'ordre des biologistes.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, è inoltre disponibile su internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Le domande di ammissione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO o presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 o inviate a mezzo di raccomandata, entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul B.U. Regione Piemonte. Per informazioni: tel. 011/2686213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Il Presidente  
BORSANO

N. 105 A pagamento.

---

---

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du fac-similé de l'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», doivent être déposés au Bureau de l'enregistrement du lundi au vendredi, de 9h à 12h, ou envoyés sous pli recommandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait de l'avis de sélection au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Le président,  
Gregorio BORSANO

N° 105 Payant.

---

---